

УДК 372.881.11

DOI: 10.34670/AR.2022.10.58.078

## Формирование компенсаторной компетенции на основе языковой догадки при обучении чтению на иностранном языке студентов – будущих инженеров

**Досковская Мария Сергеевна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
Самарский государственный технический университет,  
443100, Российская Федерация, Самара, ул. Молодогвардейская, 244;  
e-mail: md-63@yandex.ru

### Аннотация

Статья посвящена проблеме формирования компенсаторной (стратегической) компетенции как важнейшего компонента иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыкового вуза, а именно, вопросу развития образующих ее компенсаторных стратегий, позволяющих личности осуществлять полноценную коммуникацию на иностранном языке в условиях «дефицита» языковых средств. В работе описывается собственный эксперимент автора по доказательству гипотезы о том, что языковая догадка как одна из компенсаторных стратегий является эффективным способом развития навыков чтения у студентов-будущих инженеров в частности и средством формирования иноязычной коммуникативной компетенции в целом. Результаты проделанной опытно-экспериментальной работы позволяют утверждать, что языковая догадка является достаточно эффективным средством развития навыков чтения, а также средством развития коммуникативной компетенции в целом и, в частности, компетенции компенсаторной, позволяющей учащимся, имеющим некоторые собственно лингвистические «пробелы», успешно осуществлять акт коммуникации на иностранном языке. Для студентов нелингвистических направлений подготовки это становится особенно актуальным.

### Для цитирования в научных исследованиях

Досковская М.С. Формирование компенсаторной компетенции на основе языковой догадки при обучении чтению на иностранном языке студентов – будущих инженеров // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 4А. С. 657-663. DOI: 10.34670/AR.2022.10.58.078

### Ключевые слова

Компенсаторная компетенция, неязыковой вуз, нелингвистические направления подготовки, языковая догадка, навыки чтения.

## Введение

Порожденный современной образовательной парадигмой компетентностный подход к преподаванию дисциплины «Иностранный язык» на всех уровнях обучения, в том числе и в высшей школе, предполагает, что конечной целью процесса обучения должно стать достижение учащимися определенного уровня иноязычной коммуникативной компетенции, то есть готовности и способности использовать иностранный язык в качестве полноценного инструмента коммуникации [Гуркина, 2015]. Иноязычная коммуникативная компетенция является структурно сложным образованием, одним из ключевых компонентов которого выступает компетенция компенсаторная или, как ее еще называют, стратегическая, подразумевающая способность человека находить выход в условиях дефицита собственно языковых средств при получении и передаче информации, прямо влияя таким образом на успешность акта коммуникации [Шеманаева, 2015].

У студентов неязыковых направлений подготовки, например, будущих инженеров, вопрос развития компенсаторной компетенции стоит наиболее остро: с одной стороны, общественный запрос требует от молодых специалистов достаточно высокого уровня владения иностранным языком в рамках *soft skills*, а с другой – нехватка языковых знаний, умений и навыков заведомо снижает их конкурентоспособность на рынке труда, и должный уровень сформированности компенсаторной компетенции, нивелируя лингвистические пробелы, позволяет вчерашним выпускникам успешно адаптироваться к современным профессиональным требованиям.

Таким образом, очевидно, что развитие и формирование компенсаторной компетенции, в частности составляющих ее компенсаторных стратегий, должно сегодня занимать особое место в обучении иностранному языку студентов неязыковых вузов. Компенсаторные стратегии представляют собой специальные приемы и техники, позволяющие восполнять дефицит языковых средств или хорошее развитие речевых умений [Крекнин, 2012]; важно отметить тот факт, что их формирование у учащихся должно стать неотъемлемой частью учебных стратегий в принципе, поскольку они облегчают усвоение не только иностранного языка, но и родного для студентов языка, выступая по сути универсальными стратегиями обучения [там же; Данцева, Глазина, Невская, 2018].

## Основная часть

Одной из наиболее методически интересных лингвистических компенсаторных стратегий является языковая догадка, под которой мы, вслед за Л.Л. Нелюбиным понимаем определение значения слов по контексту, (ситуации), правилам словообразования или в результате сопоставления со словами другого языка [Нелюбин, 2003].

В рамках настоящей публикации мы не планируем останавливаться на сути и содержании понятия «языковая догадка», поскольку в современной методической литературе и это понятие, и весьма близкие ему понятия контекстуально-языковой и контекстуально-дискурсивной догадки, изучены и описаны достаточно подробно. Также нам хотелось бы оставить «за скобками» вопрос сравнения языковой догадки как компенсаторной стратегии с похожими стратегиями (например, с антиципацией и вероятностным прогнозированием) и посвятить данную статью описанию собственной экспериментальной работы автора по доказательству гипотезы о том, что языковая догадка как одна из компенсаторных стратегий является эффективным способом развития навыков чтения у студентов-будущих инженеров.

Опытно-экспериментальная работа проводилась в весеннем семестре 2021-2022 учебного

года в двух группах 2 курса инженерно-технологического факультета Самарского Политеха в рамках преподавания дисциплины «Иностранный язык (английский)». Всего в эксперименте приняли участие 16 человек (8+8). Суть педагогического эксперимента заключалась в том, что в одной группе на протяжении 8 академических часов (4 пары) при обучении чтению текстов на иностранном языке нами использовались специально разработанные упражнения на развитие языковой догадки, а в другой – эти упражнения на языковую догадку не использовались; при этом дидактические цели занятия и учебный материал в обеих группах были идентичными. Разумеется, на этих занятиях кроме обучения чтению также развивались и другие виды речевой деятельности (экспериментальная работа занимала не все занятие целиком).

В процессе экспериментальной работы нами были использованы задания на развитие языковой догадки различной направленности: упражнения на основе наглядности (match the sentences to the pictures; put the sentences in the order of the pictures, etc.), упражнения на развитие догадки на уровне отдельных слов и предложений (find the odd; riddles; crosswords; give the nouns that correspond to the verbs/adjectives), а также упражнения на развитие контекстуальной догадки (complete the dialogue/text with the following expressions or words; finish the text according to your own assumptions).

По окончании эксперимента в обеих учебных группах было проведено контрольное занятие по теме (1 час), соответствующей учебной программе (в нашем случае “The ways of getting education and professional skills”), по одинаковому плану с целью определить, в какой же группе уровень сформированности навыков чтения иноязычного текста оказался выше. План включал в себя дотекстовые задания в виде вопросно-ответной беседы по предложенным тематическим картинкам, двукратное чтение самого учебного текста “Student Mobility” (просмотровое чтение на общее понимание прочитанного и детальное чтение), послетекстовые условно-речевые и речевые задания в виде вопросно-ответной беседы по прочитанному тексту и подготовки собственных монологических высказываний студентов на тему “I would like to get education abroad”.

Результаты работы в обеих учебных группах – в 1, где использовались упражнения на языковую догадку, и во 2, где они не использовались – были сопоставлены нами по параметрам точно в соответствии с типами упражнений, использовавшихся в экспериментальной группе: владение языковой догадкой на основе наглядности; владение контекстуально-языковой догадкой; владение контекстуально-дискурсивной догадкой.

**Таблица 1 - Параметры оценивания владения разными видами языковой догадки на уроке французского языка**

Параметр	1 группа	2 группа
Владение языковой догадкой на основе наглядности	Студенты высказали 10 предположений	Студенты высказали 6 предположений
Владение контекстуально-языковой догадкой	Студенты догадались о значении всех возможных 10 слов и выражений	Студенты догадались о значении 4 слов и выражений из 10
Владение контекстуально-дискурсивной догадкой	Студенты поняли текст; составили монологические высказывания объемом 10-15 предложений. Высказывания носили в основном творческий характер – содержали элемент «додумывания», использовались ЛЕ и грамматические структуры, отличные от ЛЕ и	Студенты поняли текст частично; объем составленного монологического высказывания составил 7-11 предложений. Высказывания не были оригинальными, носили «имитирующий» характер, студенты практически полностью

Параметр	1 группа	2 группа
	грамматических структур прочитанного текста.	повторили ЛЕ и грамматические конструкции прочитанного текста.

Параметр владения учащимися языковой догадкой на основе наглядности определил умение студентов предположить информацию по тематической картинке. Задание такого типа мы провели на дотекстовом этапе занятия. Студенты 1 группы, которые в течение предыдущих занятий уже выполняли подобные задания, свободно высказывали свои догадки, строили развернутые фразы, не стеснялись быть креативными в своих предположениях. Студенты 2 группы испытывали очевидную неловкость при выполнении упражнения как в высказывании предположений, так и в лингвистическом смысле, при построении фраз.

Второй параметр – владение контекстуально-языковой догадкой – показал, насколько хорошо студенты могут пользоваться контекстом и знаниями в области английского словообразования для угадывания значения незнакомого слова или выражения во фразе. Это задание тоже проводилось нами еще до работы непосредственно с текстом. Студенты 1 группы догадались о значении всех 10 новых слов и выражений из 10 возможных, в то время как студенты 2 группы смогли высказать предположения, правильными из которых оказались только 4. Признаться, нас несколько обескуражил такой результат, свидетельствующий о крайне невысоком уровне владения обучающимися языковой догадкой на фразовом уровне.

И, наконец, третий параметр был призван показать, насколько хорошо студенты способны догадываться о смысле более-менее распространенного текста и предугадывать (прогнозировать) события на основе прочитанного. Задание на оценку этого параметра проводилось нами после чтения текста и заключалось в предложении подготовить монологическое высказывание, задание должны были выполнить все студенты группы. В 1 группе высказывания были больше по объему и оригинальнее по содержанию, студенты продемонстрировали более свободное владение языком; с заданием справились все учащиеся. Студенты 2 группы испытали заметные сложности с пониманием прочитанного текста в принципе, что вылилось в трудности при подготовке монологов – их высказывания были короче, в них было меньше предположений, в основном простой пересказ текста простыми конструкциями; 2 студента вообще не справились с заданием, отказались от ответа.

### Заключение

Таким образом, результаты нашей опытно-экспериментальной работы позволяют утверждать, что языковая догадка является достаточно эффективным средством развития навыков чтения, а также средством развития коммуникативной компетенции в целом и, в частности, компетенции компенсаторной, позволяющей учащимся, имеющим некоторые собственно лингвистические «пробелы», успешно осуществлять акт коммуникации на иностранном языке. Для студентов нелингвистических направлений подготовки это становится особенно актуальным.

### Библиография

1. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования как способ создания гуманного будущего // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 131-135.

2. Алексейчева Е.Ю. Многомерное образование: выбор или предопределенность // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 201-204.
3. Алексейчева Е.Ю. Непрерывное образование в контексте глобальных трендов развития экономики впечатлений // Новое в науке и образовании. Сборник трудов международной ежегодной научно-практической конференции. Ответственный редактор Ю.Н. Кондракова. 2019. М.: ООО "Макс Пресс". 2019. С. 5–15.
4. Алексейчева Е.Ю. Современные подходы к организации креативного образования // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. "Серия «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Вып. 2" Московский городской педагогический университет (МГПУ). Ярославль, 2021 С. 215-219
5. Алексейчева Е.Ю. Формирование компетентностей будущего в открытом образовании // Развитие цифровых компетенций и функциональной грамотности школьников: лучшие практики дистанционного образования на русском языке / Материалы Международного педагогического Форума. Под редакцией М.М. Шалашовой, Н.Н. Шевелёвой. 2020. С. 15-25
6. Гуркина А.Л. Развитие иноязычной коммуникативной компетенции как основная цель обучения иностранному языку // Молодой ученый. 2015. № 12 (92). С. 726-729.
7. Данцева М.В., Глазина Ю.А., Невская П.В. Развитие компенсаторных умений как способ формирования речевых навыков при изучении английского языка // Перспективы науки и образования. 2018. № 4 (34). С. 150-154.
8. Крекнин С.А. Сущностная характеристика компенсаторных стратегий обучения разговорной речи // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. № 1. С. 94-96.
9. Нелюбин Л.Л. Толковый Переводоведческий словарь. М.: Флинта-Наука, 2003. 320 с.
10. Шеманаева М.А. Профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция как цель программ дополнительного профессионального иноязычного образования // Концепт. 2015. № 12. С. 201-205.

## **Compensatory competence formation based on language guessing in teaching a foreign language to students (future engineers)**

**Mariya S. Doskovskaya**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Samara State Technical University,

443100, 244, Molodogvardeyskaya str., Samara, Russian Federation;

e-mail: md-63@yandex.ru

### **Abstract**

The competence-based approach to teaching the discipline "Foreign Language" at all levels of education, including higher education, generated by the modern educational paradigm, suggests that the ultimate goal of the learning process should be the achievement by students of a certain level of foreign language communicative competence. The article is devoted to the problem of the formation of compensatory (strategic) competence as the most important component of foreign language communicative competence among students of a non-linguistic university, namely, the development of compensatory strategies that form it, allowing the individual to carry out full-fledged communication in a foreign language in the conditions of a deficit of language means. The paper describes the author's own experiment to prove the hypothesis that language guessing as one of the compensatory strategies is an effective way to develop reading skills in students-future engineers in particular and a means of forming foreign language communicative competence in general. The results of the experimental work done allow us to assert that the linguistic guess is a fairly effective means of developing reading skills, as well as a means of developing communicative competence in general and, in particular, compensatory competence, which allows students who have some

proper linguistic gaps to successfully perform an act communication in a foreign language. For students of non-linguistic areas of training, this becomes especially relevant.

### For citation

Doskovskaya M.S. (2022) Formirovanie kompensatornoi kompetentsii na osnove yazykovoi dogadki pri obuchenii chteniyu na inostrannom yazyke studentov – budushchikh inzhenerov [Compensatory competence formation based on language guessing in teaching a foreign language to students (future engineers)]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (4A), pp. 657-663. DOI: 10.34670/AR.2022.10.58.078

### Keywords

Compensatory competence, non-linguistic university, non-linguistic areas of training, language guessing, reading skills.

### References

1. Alekseicheva E.Yu. (2021) Gumanizatsiya obrazovaniya kak sposob sozdaniya gumannogo budushchego [Humanization of education as a way to create a humane future] *Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU»*. [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU". Yaroslavl]. pp. 131-135.
2. Alekseicheva E.Yu. (2021) Mnogomernoe obrazovanie: vybor ili predopredelennost' [Multidimensional education: choice or predestination] *Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU»*. Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU"]. Yaroslavl. pp. 201-204.
3. Alekseicheva E.Yu. (2019) Nepreryvnoe obrazovanie v kontekste global'nykh trendov razvitiya ekonomiki vpechatlenii [Life-long learning in the context of global trends of the development of the experience economy] *Novoe v nauke i obrazovanii. Sbornik trudov mezhdunarodnoi ezhegodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Otvetstvennyi redaktor Yu.N. Kondrakova. M.: OOO "Maks Press". [The International Annual Scientific and Practical Conference "New in Science and Education", organized by Jewish University. Ed. by Kondrakova Yu. N. Moscow: MAKSS Press] pp. 5-15*
4. Alekseicheva E.Yu. (2021) Sovremennye podhody k organizatsii kreativnogo obrazovaniya [Modern approaches to the organization of creative education] *Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. "Seriya «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU»*. Vyp. 2" *Moskovskij gorodskoj pedagogicheskij universitet (MGPU)*. Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Series "Library of the Workshop of organizational and activity technologies of MSPU". Issue 2" *Moscow City Pedagogical University (MSPU)*. Yaroslavl] p. 215-219
5. Alekseicheva E.Yu. (2020) Formirovanie kompetentnostej budushchego v otkrytom obrazovanii [Formation of future competencies in open education] *Razvitie cifrovyykh kompetentsij i funktsional'noj gramotnosti shkol'nikov: luchshie praktiki distantsionnogo obrazovaniya na russkom yazyke / Materialy Mezhdunarodnogo pedagogicheskogo Forum. Pod redakciej M.M. SHalashovoj, N.N. SHEvelyovoj* [Development of digital competencies and functional literacy of schoolchildren: best practices of distance education in Russian. Materials of the International Pedagogical Forum. Edited by M.M. Shalashova, N.N. Sheveleva ]. pp. 15-25
6. Dantseva M.V., Glazina Yu.A., Nevskaya P.V. (2018) Razvitie kompensatornykh umenii kak sposob formirovaniya rechevykh navykov pri izuchenii angliiskogo yazyka [Development of compensatory skills as a way to form speech skills in learning English]. *Perspektivy nauki i obrazovaniya* [Perspectives of science and education], 4 (34), pp. 150-154.
7. Gurkina A.L. (2015) Razvitie inoyazychnoi kommunikativnoi kompetentsii kak osnovnaya tsel' obucheniya inostrannomu yazyku [Development of foreign language communicative competence as the main goal of teaching a foreign language]. *Molodoi uchenyi* [Young scientist], 12 (92), pp. 726-729.
8. Kreknin S.A. (2012) Sushchnostnaya kharakteristika kompensatornykh strategii obucheniya razgovornoj rechi [Essential characteristics of compensatory strategies for teaching colloquial speech]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities], 1, pp. 94-96.
9. Nelyubin L.L. (2003) *Tolkovyj Perevodovedchenskii slovar'* [Explanatory Translation Dictionary]. Moscow: Flinta-Nauka Publ.

- 
10. Shemanaeva M.A. (2015) Professional'naya inoyazychnaya kommunikativnaya kompetentsiya kak tsel' programm dopolnitel'nogo professional'nogo inoyazychnogo obrazovaniya [Professional foreign language communicative competence as a goal of additional professional foreign language education programs]. *Kontsept* [Concept], 12, pp. 201-205.